

113 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)

非選擇題測驗評分說明

113 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)非選擇題包含翻譯測驗與寫作測驗，共 40 分。翻譯測驗題(一)有關人工智慧發展的影響及隱憂；題(二)則描述德國聖誕市集充滿傳統節慶的氛圍。前者呼應人工智慧近年快速發展之相關議題，後者則呈現聖誕市集之繽紛樣貌。寫作測驗中，考生需依提示，比較主流影音平台影片類型觀看占比的趨勢變化，並闡述最喜歡的兩大影片類型，題目貼近考生生活經驗，應不難發揮。以下就非選擇題之試題內容、參考答案及評分標準依序說明，供各界參酌。

一、翻譯測驗

(一) 中譯英，共 2 小題，合計 8 分

題目：

① 過去幾十年來，人工智慧 (AI) 發展快速，已在日常生活中扮演重要角色。人們越來越習慣與機器互動，形成一種新的生活體驗。有些科學家擔心人工智慧可能會在未來引發問題。 ② 雖然電腦擅長處理複雜的任務，我們仍需討論新的辦法來限制人工智慧的應用。

翻譯測驗題(一)旨在評量考生將中文句子譯成正確、通順、達意的英文句子之能力。評量重點在於考生是否能運用相關英文詞彙（如：過去幾十年來 over the past decades、扮演重要角色 play important roles、擅長 be good at、處理 deal with、複雜的 complicated、應用 application 等）與適當時態，並能夠依照上下文，將中文句子翻譯成符合文意的英文。

試題參考答案及評分標準，詳述如下：

第①題參考答案：

Over the past decades, AI has (been) developed rapidly and played $\left\{ \begin{array}{l} \text{an important role} \\ \text{important roles} \end{array} \right.$ in $\left\{ \begin{array}{l} \text{everyday} \\ \text{daily} \end{array} \right.$ $\left\{ \begin{array}{l} \text{life} \\ \text{lives} \end{array} \right.$.

第②題參考答案：

Although computers are good at dealing with complicated tasks, we still need to discuss new approaches to limit the application of AI.

◆ 表一 中譯英評閱指標

級分	說明
4	能充分表達原文題意，對題材有絕佳的掌握，句法結構及連貫性甚佳。文法及標點正確，用字遣詞沒有或極少不當之處。
3	能適切表達原文題意，對題材有良好的掌握，句法結構及連貫性大致得當。文法及標點、用字遣詞有少數不當之處，但不妨礙題意之表達。
2	僅能部分表達原文題意，句法結構不良或有誤，且大多難以理解並缺乏連貫性。文法及標點、用字遣詞有失當之處。
1	無法表達原文題意，句法沒有結構概念及連貫性，無法理解。文法及標點、用字遣詞之錯誤甚多。
0	<ol style="list-style-type: none"> 1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。

(二) 英譯中，共 2 小題，合計 8 分。

題目：

Christmas wonder fills Germany in December. The country's Christmas markets, by far, draw the biggest crowds, attracting millions of people each year. **③From popular Christmas music to holiday treats and regional handicrafts, there is always something here to please every foreign tourist.** **④The markets date back several centuries and usually have offered seasonal goods, and visitors today can still find traditional items and shop for symbolic gifts.** Most markets begin at the end of November and last until Christmas Eve.

翻譯測驗題(二)旨在評量考生將英文句子譯成正確、通順、達意的中文句子之能力。評量重點在於考生是否能知悉文中關鍵的英文詞彙（如：regional 地區性的、handicrafts 手工藝品、please 取悅、date back 追溯到、offer 提供、seasonal goods 季節性商品、traditional 傳統的、symbolic 象徵性的），並能夠依照上下文，將英文句子翻譯成符合文意的中文。

試題參考答案及評分標準，詳述如下：

第③題參考答案：

從 $\left\{ \begin{array}{l} \text{流行的} \\ \text{受歡迎的} \end{array} \right.$ 聖誕音樂到節慶美食及地區性手工藝品，這裡總有（某些） $\left\{ \begin{array}{l} \text{東西} \\ \text{事物} \end{array} \right.$ ，取悅每位外國觀光客。

第④題參考答案：

市集（的歷史）可以追溯到 $\left\{ \begin{array}{l} \text{數百年前} \\ \text{幾世紀前} \end{array} \right.$ ，而且通常都提供季節性商品，如今遊客仍然可以找到傳統商品，並購買具有象徵性的禮物。

◆ 表二 英譯中評閱指標

級分	說明
4	能充分表達原文題意，對題材有絕佳的掌握，句法結構及連貫性甚佳。文法及標點正確，用字遣詞沒有或極少不當之處。
3	能適切表達原文題意，對題材有良好的掌握，句法結構及連貫性大致得當。文法及標點、用字遣詞有少數不當之處，但不妨礙題意之表達。
2	僅能部分表達原文題意，句法結構不良或有誤，且大多難以理解並缺乏連貫性。文法及標點、用字遣詞有失當之處。
1	無法表達原文題意，句法沒有結構概念及連貫性，無法理解。文法及標點、用字遣詞之錯誤甚多。
0	<ol style="list-style-type: none"> 1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。

二、寫作測驗（24 分）

說明：YouTube 吸引全球創作者分享不同類型影音作品，亦為現代青少年族群不可或缺的主流影音平台。下表為 2020 及 2021 年臺灣年輕人觀看 YouTube 影片類型調查中，最喜歡觀看的影片內容類型及百分比例之趨勢變化。請依提示在「答案卷」上寫一篇約 120 字的英文短文。

提示：

- (1) 比較表格中 2020 及 2021 年影片內容類型占比的趨勢變化。
- (2) 下表中，你最喜歡觀看的前兩大類型影片為何？為什麼？

年度及百分比 影片內容類型	2020	2021
娛樂	25%	29%
音樂	21%	22%
服裝	13%	11%
美食	12%	5%
旅遊	8%	7%
寵物	9%	12%
運動	12%	14%

本次寫作測驗之評閱指標主要分為三項：內容、組織及語言之表現，評閱等級分為三等六級。評閱時依作答內容是否切題、組織是否具連貫性、句子結構與用字是否能適切表達文意，以及拼字與標點符號使用是否正確等要項，進行評分。

作答時需依題目說明及提示作答，比較年輕族群觀看 YouTube 影片類型在 2020 年及 2021 年占比的趨勢變化，並闡述自己最喜歡的兩大類型及原因，文章內容若未按提示之要點作答，則斟酌扣分。本次寫作主題應為容易發揮的題材，故離題者甚少。上卷的考生，較能依提示作答，在內容、組織、語言上寫出切題的文章，文章具備開頭、發展及結尾，也善用轉承語及修辭技巧。中卷的考生，內容大致扣題，但細節發展較不完整，若能更靈活運用合適的轉承語，並注意文法、句型、字詞，避免拼字、單複數等小錯誤，文章將更為流暢。

本次閱卷中，仍發現考生於文章中書寫與寫作內容不相關之數字、符號，以及未按照提示作答之現象，皆依評閱規則酌予扣分。考生答題時應注意試題說明，考前也應詳閱簡章中「試場規則及違規處理要點」、「作答規定及評閱相關說明」，以避免不必要的失分。本次閱卷時各級分之評分要點詳述如下：

◆ 表三 寫作測驗評閱指標

級分	注意要點
6	1. 說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 2. 只有少數的小錯誤。
5	1. 說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 2. 有較多處的小錯誤。
4	1. 創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 2. 語言使用不錯，具有主題但細節發展不足。 3. 句子對的比錯的多。
3	1. 創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 2. 語言發展較不好，具有主題但不夠清楚或有遺漏。 3. 句子錯的比對的多。
2	1. 大約每個句子都有錯，語言沒有達到要求，無法將意思表達清楚，但仍有提到主題。 2. 具有一定的字數。
1	1. 每個句子都有錯，並且其細節與主題不大符合。 2. 字數太少。
0	1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。